

*(Translated from Arabic)*

**Reply to urgent appeal No. UA BHR 4/2018 of 31 July 2018 regarding allegations of cuts to the water supply in reform and rehabilitation centres**

The Ministry of Foreign Affairs wishes to state that the Office of the Ombudsman has dispatched one investigation team to the Jau Reform and Rehabilitation Centre and another to the Dry Dock Detention Centre. Both teams adhered to a working methodology that consisted in the following:

- Interviewing randomly chosen inmates and detainees, particularly from the buildings and cells mentioned in the report of the United Nations Special Rapporteur;
- Interviewing administrative staff at both Jau Prison and the Dry Dock Centre;
- Interviewing technicians and other staff in the maintenance unit at the two locations;
- Direct inspection and verification of on-site conditions with regard to water supply and air conditioning;
- Examination of documents related to the subject of the investigation.

The team from the Office of the Ombudsman reached the following conclusions:

1. There were no cuts in the supply of drinking water to Jau Prison and the Dry Dock Centre, as confirmed by inmates and detainees and witnessed for themselves by the team members from the Office of the Ombudsman; indeed, some inmates used drinking water for bathing and washing.

2. There had been occasional cuts in the supply of water for toilet facilities and bathing but those cuts had been at different times and had affected different buildings for different periods; water had never been cut off for 36 hours at a stretch.

3. The cuts in the supply of water for toilet facilities and bathing had numerous causes including weak water pressure in the main supply pipeline; heavy use due to the heat in Jau Prison during the summer, when temperatures can reach 50 degrees Celsius; and misuse of facilities by inmates some of whom used tools to keep the taps open permanently thereby wasting a great deal of water. The members of the Office of the Ombudsman were able to see some of those tools for themselves.

4. With the beginning of the summer and the first suggestions of possible water cuts, the Ministry of the Interior moved to resolve the issue using the following two strategies:

(a) A short-term, temporary strategy consisting in providing water for toilet facilities and bathing via additional water tanks to supplement the existing water tanks in the two locations. That water had to be paid for and the Ministry undertook to defray the relevant costs;

(b) A long-term strategy consisting in a project to develop the water network supplying Jau Prison, which was completed on 4 September 2018 and will increase the amount of water reaching the Prison by 150 per cent. It should be noted that the benefits of the increase depend upon inmates using the water for toilet facilities and bathing in an appropriate fashion, without excess or waste. The Ministry has launched a similar project to develop the water network supplying the Dry Dock Centre, which it is hoped will soon be completed.

5. As regards the allegations concerning problems with air conditioning, the inmates stated that the interruptions took place only at certain times and in certain places, and that they were not permanent. Having interviewed administrative and maintenance staff, the team from the Office of the Ombudsman concluded that the occasional breakdown of the air conditioning had a number of causes. These included heavy and constant usage as



the units worked continuously 24 hours a day due to the high temperatures in Jau Prison. At the same time, certain inmates misused or broke the air conditioning units by blocking the vents with cloths and articles of clothing. On the maintenance front, the administration confirmed that it had concluded a contract with a private firm to undertake the maintenance of the units and that staff from that firm worked inside Jau in the mornings and afternoons. In addition, there are back up air conditioning units should there be problems with the main units. The public works department in the Ministry of the Interior is responsible for maintaining the air conditioning units in the building for juvenile inmates in the Dry Dock Centre (Building 17) and, to that end, it too has concluded a contract with a private firm. On 9 August 2018, the technician in charge stated that all the problems related to water and air conditioning in Building 17 (juvenile inmates) of the Dry Dock Centre had been resolved.

6. No clear and confirmed link was shown to exist between the occasional cuts in the water supply to certain buildings in Jau Prison and the Dry Dock Centre and allegations regarding the spread of skin diseases and other ailments. The same applies to allegations regarding interruptions in air conditioning. No contagious diseases were recorded as a result of dirty drinking or bathing water, or air pollution. As regards the claim that inmates were unable to access the prison's external yard, it emerged that they were, in fact, able to access the yard on a daily basis and for the period laid down in the Reform and Correctional Facilities Act and its implementing regulations.

In response to other questions raised in the report of the United Nations Special Rapporteur, the Office of the Ombudsman can state as follows:

- With regard to states of health and conditions of detention in Jau Prison and the Dry Dock Centre, clear procedures and mechanisms exist whereby police officers can call in health-care professionals to see inmates and detainees. In addition, inmates and detainees are able to access health care for physical conditions in clinics or via referrals to public hospitals, according to need, and to access psychological health care and addiction treatment at appropriate times (on average twice a week) in accordance with a special timetable displayed on the clinic noticeboard and in cells. There are procedures to combat contagion in both locations, in which regard the Ministry of the Interior and the Ministry of Health coordinate in the treatment and prevention of scabies and in running a programme to treat persons suffering from hepatitis. Inmates and detainees with contagious diseases are held separately in a special block.
- The issue of the medical files of inmates and detainees is subject to the provisions of the law and implementing regulations applicable to reform and rehabilitation centres and detention facilities, according to which, in order to protect privacy, access to medical files is restricted. Interested parties must submit a request to the competent medical authorities, who can then examine the issue. Generally speaking, medical information in regard of inmates is recorded from the first day of their arrival in Jau Prison in a confidential electronic file, following examination in a clinic run by the Ministry of the Interior. Health professionals have a specific ranking which allows them access only to the information relevant to their particular duties. Details regarding psychological and social care are also recorded in special confidential files.



Geneva, 11<sup>th</sup> September 2018  
1/5(4) - 261 (wg)

The Permanent Mission of the Kingdom of Bahrain to United Nations Office and other International Organizations in Geneva presents its compliments to the Office of the High Commissioner for Human Rights (OHCHR), and would like to refer to the joint urgent appeal, **UA BHR4/2018**, dated 31 July 2018, sent by the Special Rapporteur on the right of everyone to the enjoyment of the highest attainable standard of physical and mental health; the Special Rapporteur on torture and other cruel, inhuman or degrading treatment or punishment; and the Special Rapporteur on the human rights to safe drinking water and sanitation, on the information received concerning recent reports of alleged disconnection of water supply in Jau Prison and Dry Dock Detention Center.

In this regard, the Mission has the honour to enclose herewith the reply of the competent authority in the Kingdom of Bahrain on the aforementioned joint urgent appeal, in Arabic language.

The Permanent Mission of the Kingdom of Bahrain avails itself of this opportunity to renew to the Office of the High Commissioner for Human Rights the assurance of its highest consideration.

**Mr. Karim Ghezraoui**  
**Officer-in-charge**  
**Special Procedures Branch,**  
Office of the United Nations High Commissioner for Human Rights  
Palais Wilson  
Rue des Pâquis 52  
1201 Genève  
Fax: +41 22 917 90 06 / 917 90 08





رد بشأن النداء العاجل المشترك رقم UA BHR 4/2018 المؤرخ في 31 يوليو 2018، فيما يتعلق  
بالادعاءات عن الانقطاع المزعوم لإمدادات المياه في مراكز الإصلاح والتأهيل.

تود وزارة الخارجية الإفادة بأن الأمانة العامة للتظلمات قد قامت بإيفاد فريق تحقيق لمركز الإصلاح والتأهيل بجو، وفريق آخر لمركز الحبس الاحتياطي بالحوض الجاف، وقام الفريقان باتباع المنهجية المتبعة في العمل والتي شملت:

- مقابلة عينات عشوائية من النزلاء والمحبوسين احتياطياً، خاصة في المباني والعنابر المذكورة في بيان المقرر الخاص للأمم المتحدة.
- مقابلة المختصين في إدارة كل من مركزي جو والحوض الجاف.
- مقابلة المهندسين والموظفين المختصين في قسم الصيانة في المركزين.
- المعاينة المباشرة والتحقق من ظروف المكان فيما يخص مسألتي توافر المياه وأجهزة التكييف.
- الاطلاع على المستندات والوثائق المرتبطة بموضوع التحقيق.

وقد خلص فريق الأمانة العامة للتظلمات في هذا الشأن إلى الآتي:

1. لا تحدث انقطاعات في مياه الشرب في مركزي جو والحوض الجاف وهذا ما أكده النزلاء والمحبوسين احتياطياً وما شاهده أعضاء فريقي الأمانة العامة بأنفسهم، بل أن بعض النزلاء يستخدمون مياه الشرب لأغراض الاستحمام والغسيل.
2. كانت تحدث أحياناً انقطاعات للمياه المستخدمة في دورات المياه، ومياه الاستحمام، غير أن هذه الانقطاعات نسبية تختلف من وقت إلى آخر ومن مبنى إلى آخر، ومن مدة إلى أخرى، ولم يسبق أن حدث انقطاع للمياه لمدة 36 ساعة متواصلة أبداً.
3. الانقطاعات في مياه دورات المياه، ومياه الاستحمام كانت تحدث لأسباب عدة منها: ضعف تدفق المياه من المصدر الرئيس الوارد من شبكة المياه الرئيسية، كثافة الاستخدام بسبب حرارة الجو في فصل الصيف التي تصل درجات الحرارة فيه إلى 50 درجة مئوية، إساءة استعمال المرافق



والأدوات من جانب النزلاء حيث يستخدم بعضهم أدوات لفتح الصنابير بشكل مستمر مما يؤدي إلى هدر كبير في المياه، وقد شاهد أعضاء الأمانة بعض هذه الأدوات بأنفسهم.

4. مع بداية فصل الصيف ومع بؤادر ظهور انقطاع المياه، قامت وزارة الداخلية بالعمل على حل هذه المسألة من خلال مسارين:

الأول: مسار سريع ومؤقت: يتمثل في توفير المياه المخصصة للاستحمام ولدورات المياه من خلال توفير صهاريج مياه إضافية لتغذية خزانات المياه الموجودة في المركزين، علماً بأن المياه مدفوعة الثمن وقد تكفلت الوزارة بدفع تكاليفها.

الثاني: مسار طويل المدى: يتمثل في مشروع تطوير شبكة المياه المغذية لمركز جو والذي تم الانتهاء منه بتاريخ 4 سبتمبر 2018م، والذي أدى إلى مضاعفة كمية المياه المغذية لخزانات المركز بنسبة 150% مع الأخذ في الاعتبار ان الاستفادة من هذه الكمية المضاعفة تتوقف أيضاً على ضرورة استخدام النزلاء لمياه الاستحمام ودورات المياه بالشكل المناسب والاعتيادي وعدم الاسراف في استخدامها أو استعمال أدوات لهدر المياه، وكذلك فإن الوزارة قامت بمشروع مشابه لتطوير شبكة المياه المغذية لمركز الحوض الجاف ومن المؤمل الانتهاء منه قريباً.

5. بالنسبة لادعاءات تعطل أجهزة تكييف الهواء فإن النزلاء أفادوا بأنه تعطل نسبي، يحدث في بعض الأوقات وفي بعض الأماكن وليس بشكل دائم، وقد تبين لفريق الأمانة من خلال الاستماع إلى إفادة إدارة المكان والمختصين في قسم الصيانة، ان تعطل أجهزة التكييف قد يحدث أحياناً لعدة أسباب منها الضغط المستمر والمتواصل على أجهزة التكييف حيث أنها تعمل على مدار 24 ساعة يومياً، بسبب حرارة الجو المرتفعة بالإضافة إلى قيام بعض النزلاء بتخريب وإساءة استخدام أجهزة التكييف من خلال سد فتحاتها بالأقمشة والملابس، وفيما يتعلق بعمليات الصيانة فقد أكدت إدارة مركز جو انها تعاقدت مع شركة خاصة لإجراء صيانة للمكيفات بالمركز من خلال موظفين تابعين للشركة يعملون في المركز صباحاً ومساءً، كما توجد أجهزة تكييف احتياطية في حال حدوث عطل بالأجهزة الأساسية، في حين تتولى إدارة الأشغال بوزارة



الداخلية القيام بصيانة أجهزة التكييف بمبنى النزلاء صغار السن بمركز الحوض الجاف (مبنى 17) لحين التعاقد مع شركة خاصة للقيام بهذه المهمة، وقد أفاد المهندس المسؤول يوم 2018/8/9م، انه تم حل جميع مشاكل المياه وأجهزة تكييف الهواء في المبنى 17 بالحوض الجاف والمخصص للنزلاء من صغار السن.

6. لم يتبين وجود علاقة مؤكدة ووثيقة بين انقطاع المياه في بعض الأوقات وفي بعض المباني بمركزي جو والحوض الجاف، وبين ادعاء انتشار أمراض جلدية أو أمراض أخرى، والأمر نفسه ينطبق على ادعاءات تعطل أجهزة تكييف الهواء، حيث لم تسجل أي حالات وبائية لأمراض تكون قد حدثت بسبب تلوث مياه الشرب أو تلوث المياه المستخدمة للاستحمام أو تلوث الهواء، وفيما يتعلق بادعاءات عدم خروج نزلاء إلى الساحة الخارجية للسجن، فقد تبين ان النزلاء يحصلون على حقهم في الخروج إلى الساحة الخارجية للسجن بشكل يومي بحسب الفترة المحددة في قانون مؤسسة الإصلاح والتأهيل ولائحته التنفيذية.

وفيما يتعلق المسائل والموضوعات الأخرى الواردة في بيان المقرر الخاص بالأمم المتحدة، فإن الأمانة العامة للتظلمات تفيد بما يلي:

- بالنسبة للموضوعات المتعلقة بالحالة الصحية للنزلاء وبشروط إقامتهم في مركزي (جو والحوض الجاف) فإنه يتسنى للنزلاء والمحبوسين احتياطياً رؤية موظفي الرعاية الصحية من خلال إجراءات وآلية واضحة لاستدعاء الموظفين الصحيين من خلال أفراد الشرطة، كما يتسنى لهم الوصول إلى الرعاية الصحية البدنية عن طريق العيادات الطبية أو بالتحويل إلى المستشفيات العامة عند الحاجة، وكذلك يتسنى لهم الوصول إلى الرعاية النفسية وعلاج الإدمان في الوقت المناسب، بمعدل يومين في الأسبوع وفق جدول زمني معد لذلك موضوع على لوحة الإعلانات في العيادة والعنابر، وانه توجد إجراءات لمكافحة العدوى في المركزين ككل وقد تم التنسيق بشأنها بين وزارة الداخلية ووزارة الصحة للتعامل مع حالات الجرب والوقاية منه، وكذلك برنامج معالجة مرضى التهاب الكبد الوبائي ويتم فصل النزلاء والمحبوسين المصابين بأمراض معدية في مبنى مخصص.



- بالنسبة للتعامل مع السجلات الطبية للنزلاء والمحبوسين احتياطياً فإن ذلك يخضع لما أقره القانون واللائحة التنفيذية المتبعة في مراكز الإصلاح والتأهيل والحبس الاحتياطي، وهي ليست متاحة للجميع للحصول عليها حفاظاً على الخصوصية، بل يجرى ذلك من خلال مخاطبة الجهات الطبية ذات الصلة والتي يمكنها النظر في هذا الموضوع، وبشكل عام يتم تسجيل المعلومات الطبية للنزير منذ أول يوم استقبال له في المكان (سجن جو)، وذلك بعد الكشف عليه في عيادة وزارة الداخلية، في ملف إلكتروني يراعي السرية، حيث إن لكل موظف صحي مستوى محدد للاطلاع على المعلومات التي تخصه فقط وبحسب صلاحيته، وبالنسبة إلى الرعايتين النفسية والاجتماعية فيتم تسجيلهما في ملفات خاصة تراعى فيها الخصوصية.

لم